

TREOIR

An Spailpín Fánach

This is the Connemara version, words and music of the well-known song An Spailpín Fánach; The Munster version of this song is quite different. The Spailpín was a labourer who travelled from area to area in search of work; (The word Fánach itself means 'Wandering') The very first line of the song sets the mood which describes the light-hearted spailpín on his travels.

Ó 's(a) spail-pín aer-ach tréith-theach mi-se's bí - gí' so-láthair mná dhom. Mar(a)

chraith- finn an síol faoi dhó san Earr-ach in éad- an tal- taí bá- na Mar(a)

chraith-finn(n) síol faoi dhó san Earr--ach in éad - an tal - taí bá---- na. Mo--

láimh ar a gceacht i ndiadh na gcap-all(s) go réab-fainnse cnoic le fá - na

Ó is spailpín aerach tréitheach mise
Is bigí ag soláthair mná dhom
Mar chraithfinn an síol faoi dhó san Earrach
In éadan talcaí bána;
Mar chraithfinn an síol faoi dhó san Earrach
In éadan talcaí bána,
Mo láimh ar a' gceacht in diadh na gcapall
Is go réabfainnse cnoic le fána.

Ó's mo chúig chéad slán leat, a dhúiche m'athar,
Is go deo deo don oileán grámhar;
Don scata fear óg atá 'mo dhiaidh ag baile
Nár chlis orm in am an ghátair.
Tá Bleá Cliath dóite is tóigfear Gaillimh.
Beidh lasadh a'inne ar thinte cnámha.
Beidh fion agus beoir ar bord ag m'athair
Sin cabhair ag an Spailpín Fánach.

Is an chéad lá in Éirinn dár liostáil mise
Bhí mé súgach sásta;
'S an darna lá dár liostáil mise
Ó bhí mé buartha cráite;
Ach an tríú lá dár liostáil mise
Thiúrfainn chúig chéad punt ar a fhágáil
Ach 'a dtugainn sin is an oiread eile
Ní raibh mo 'phass' le fáil a'm.

Agus bhí mise lá breá ar mhargabh Chill Choinnigh
Agus tháinig sé go trom ag báisteach
Is tharraing mé isteach is chuir mé cúl le balla
Agus thosaigh mé ag glaoch na gcárta;
Mar ghlaoídh isteach orm bean a' Icanna
Ag súil is go n'ólfainn mo pháil
Is dheamhan deor dár glaoídh as sin go maidin
Nach raibh thíos in aghaidh an Spailpín Fánach.

Agus bhí mise lá breá thíos in Gaillimh
Is bhí an abhainn ag góil le fána.
Bhí an breac is an eascaoin is an beairtín siat ann
Is chuite ní dhá bhréachtha.
Is bhí mná óga ann go múinte tóigthe
Siad a bhí tanáil dláith deas
Ach dheamhan bean óg dhá suidhfinn-se léi
Nach gcuirfinn an dubh ar a' mban di.

Agus b'fhuide liomsa lá bhéinn i dteach gan charaid
Ná bliain mhór fhada is ráithe
Mar is buachaillín aerach súgach mearmnoch
A bhréagfadh an bhruinneall mhánla.
Dhá bhean déag bhí ag éad is ag iomadh liom
Ag súil le tairbhe mo láil;
Is gurb é paidir na cailli nuair théinnse thar an tairseach;
Ná, 'Behave yourself, a Spailpín Fánach'.